

从韩国学生语篇偏误看汉语主语隐现原则

郭圣林*

<目 录>

- 一. 引言
- 二. 韩国学生汉语语篇主语偏误与主语隐现原则
 - 2.1 主语冗余
 - 2.2 主语缺失
 - 2.3 主语错位
 - 2.4 主语误用
- 三. 余论

一、引言

近年来, 外国学生汉语语篇偏误研究得到越来越多的重视。因为初级阶段的汉语教学基本上停留在词汇和句型的单项练习上, 学生根据句法规则, 输出的大多是完整的单句。到了中高级阶段, 学生生成的语篇却往往是由单句拼凑而成的。这些语篇往往缺少必要的衔接手段, 尤其是在主语的使用上问题很多。例如:

(1) 每次我去公園跑步時, 我總是碰到她。(学生习作)

(2) 收到你的信, 很高興了。(学生习作)

关于这类偏误, 前人时贤的研究往往把它归为代词偏误(高宁慧1996)、照应偏误(肖奚强2001)、省略偏误(陈晨2002)等。关于韩国留学生的篇章或语篇偏误,

* 南京師範大學 國際文化教育學院 副教授

黄玉花(2005)、刘建霞(2005)都有专文研究。她们都把主语偏误归为主语省略不足、主语省略过度。事实上,韩国学生汉语语篇中的主语偏误不限于上述两类。本文在概括韩国学生汉语语篇主语偏误类型的基础上归纳出汉语一般叙事性语篇的主语隐现原则,以期有助于汉语语篇教学。

本文例句主要来自2007-2008年度淑明女子大学“实用中国语写作”课程的书面语写作练习,参加该课程学习的学生都是女生,年龄22-26岁不等。这些学生几乎都没有参加过任何水平HSK考试,就写作而言,汉语水平以初级的居多。个别例句出自中级水平的学生,在行文中将特别加以说明。

本文分析的材料绝大部分来自本人收集的学生书面习作,因此结论也只适用于书面语。其次,本文分析的对象是大于一个单句的语言体,包括通常所说的复句、句群或段落。

二、韩国学生汉语语篇主语偏误与主语隐现原则

韩国学生汉语语篇当中常见的主语偏误有主语冗余、主语缺失、主语错位、主语误用等几种类型。前两种类型的偏误与主语隐现关系密切,是本文重点讨论的对象。后两种类型与主语隐现关系不大,本文对此略加分析。

2.1 主语冗余

外国学生初学汉语的时候,常见的语篇偏误就是主语冗余或主语省略不足。主语冗余的具体表现是:就单个句子而言,每个句子都是很完整的,主谓完备,自成一体;就整个语篇而言,主语出现次数过多,累赘不堪,文气不畅。由于各个句子都是独立的,句际之间缺少衔接与照应,整个习作就是若干个单句凑在一起,根本就不像

个语篇。主语冗余又可以分成几个类型，如句际独立型、词语关联型等。

2.1.1 句际独立型

这种类型的主语冗余，各个小句的主语所指相同，各个小句主谓完备，而且小句之间没有关联词语连接，也没有“也”“又”之类具有连接作用的副词。例如：

(3) 奶奶带着很多行李，奶奶很吃力的样子。

(4) 我是韩国人。我一九八五年出生，我的生日十二月三十号。我今年二月二十号来中国学习汉语。我开始的时候不知道汉字。现在我知道有点儿汉语。所以有点儿我可能说、听、写、读。

上面两例所指对象连续性很强（陈平1987）。主语位置的词语所指对象都是相同的，因而最容易使用零形回指。换句话说，如果相邻的各个小句的主语所指相同，那么先行小句主语往往保留，后续小句主语常常省略。对于（3）例，可以把第二个小句的“奶奶”删去。

问题是，如果各个小句的主语都是相同的，那么后续句的主语是否可以一直省略到底呢？答案当然是否定的。主语能否省略，与情节变化有关。至于（4）例，这一段话可以分成五个情节，一是国籍，二是年龄，三是入境时间，四是开始的困境，五是目前的状况。按照情节的变化，可以分成五句，每句主语出现一次。换句话说，这里涉及五个情节，每个情节用一句话来表示。我们可以做如下修改：

(4') 我是韩国人。我一九八五年出生，生日是十二月三十号。我今年二月二十号来中国学习汉语。开始的时候我一个汉字都不认识。现在我学了点儿汉语，听、说、读、写都会点儿。

由此，我们可以得到如下原则：

原则1：情节每次转换，主语都应该出现。同一个情节内部的几个小句主语所指相同时，后行小句主语应该省略。

如何划分情节，是一个复杂的问题。同一段话应该划分为几个情节，可能会见仁见智。徐赳赳（1990）指出，时间词后面紧邻小句的主语趋向于用代词或名词。时间

词后面一般是引入与之相关的新信息，情节也相应会发生变化。换句话说，时间词等可以作为划分情节的一个重要的参照。(4)句也说明了这一点。我们认为，时间词后面的主语往往需要出现，而不是使用零形式(省略)，主要跟情节的变化有关。此外，动词的类别也可以作为情节划分的一个线索。比如例(4)，也可以做如下修改：

(4") 我是韩国人，一九八五年出生，生日是一二月三十号。我今年二月二十号来中国学习汉语。开始的时候我一个汉字都不认识，现在学了点儿汉语，听、说、读、写都会点儿。¹⁾

这种划分兼顾了时间和动词。第一句有两个判断动词“是”，表示这个句子表示的是状态或者属性，是状态句；第二句用了事件动词“来”，说明这个句子报道了事情的变化，是事件句；第三句有两个表示认知能力的动词“认识”和“会”，描述不同时期的汉语水平，也是属于状态句。所以，从整体上说，(4")里的这三个情节是按照“状态——事件——状态”来划分的，判断依据主要是动词的属性和类别。

2.1.2 词语关联型

正常的书面表达，关联词语往往是不可或缺的，一些起到关联作用的副词也是少不了的。使用这些词语，可以使句际联系更加密切，但与此同时作为语篇连贯手段的主语省略也必不可少。韩国学生在这方面常犯的错误是：相邻小句主语所指相同，成对使用关联词语，或用了有一个有关联作用的词语，同时每句主语又都出现了。例如：

(5) 我一有钱，我就去日本看你。

(6) 我要在中国学习风水，可是我不知道上哪儿学习。

(7) 三月初我也开学了。虽然我比较忙，但是我想继续跟你联系。

(8) 我介绍韩国的一个名人。她是1981年3月18日出生。她是26岁。她是歌手。但是她也是电视剧演员。她出场了中国电视剧。她也推出了一张中国唱片。

例(5)两个小句用“一……就……”连接，第二个“我”删去。例(6)两个小句用

1) 这是武汉大学赵南平教授提供的修改建议。

“可是”连接，第二个“我”删去。例 (7) 后两个小句用“虽然……但是”连接，两个“我”保留一个即可。例 (8) 主语重复累赘，“也”字所在句可以删去“她”与前面的句子合并，试改为：

(8) 我给大家介绍韩国的一个名人。她1981年3月18日出生，今年26岁。她是歌手，也是电视剧演员。她出演过一部中国电视剧，还推出过一张中国唱片。

由此，我们可以概括出以下原则：

原则2：前后几个小句主语所指相同，而且句际之间有关联作用的词语连接时，保留前一个主语即可，其他小句主语应该省略。

相比之下，2.1.1节各个例子当中的多个小句只有主语指称对象是相同的，小句之间的语义联系没有通过别的词汇形式来标明，其语义联系是无标记的。本节各个例子当中的多个小句不但主语指称对象是相同的，而且还有一些关联性的词语来标明小句之间的语义联系。从这个意义上说，本节各句之间的语义联系是有标记的。这些有标记性作用的关联词语有：就、又、便、所以、于是、可是、但是、而且、终于、因为等。（刘建霞2005）

从原则2出发，我们还可以说，如果前后几个小句主语所指相同且后续句主语省略时，小句间用有关联作用的词语连接，句际联系会更加紧密，更加自然。

2.1.3 主从一致型

韩国学生此类主语偏误往往与时间小句有关。时间词后面紧邻小句的主语趋向于用代词（徐超超1990、高宁慧1996）。在汉语中，句子也可以用来表示时间，如“他大学毕业以后”等。如果时间小句的主语和主句的主语同指，这两个主语是否都要用代词表现出来呢？韩国学生的主语偏误恰恰与此有关。例如：

- (9) 我每当节日时，我总是不学习。
- (10) 他大学毕业以后他当过军人，所以他每天都锻炼。
- (11) 他们说我的口语进步很大，我听说以后我非常高兴。

上述各句中的“每当……时”、“……以后”等小句都是时间小句，其中有主语出

现。由于时间小句后往往引入新的信息，情节发生变化，其后句子主语一般也应该出现，这就导致了“主语1（从句）+主语2（主句）”这样的主语重复累赘的局面。

出现这种偏误，一方面是因为学习者不知道汉语时间从句除了可以用完整的小句来表示外（如“他参加工作以后”），还常常用短语来表示（如“放学以后”）；另一方面是因为学习者不知道主句和从句主语所指相同时，主语不应该同时出现。由此可以得出：

原则3：主句从句主语所指相同时，保留一个主语即可。

当主句、从句主语相同的时候，到底是保留从句主语，还是保留主句主语，要看具体情况。例（9）“每当节日时”当中没有动词，前面不宜加“我”，应该删去。例（10）两个“他”保留任何一个都可以。例（11）应该保留前一个“我”，删除后一个“我”。

2.1.4 结构平行型

在同话题推进的语篇当中，相邻的若干小句如果谓语句法结构相同时，后一小句的主题使用零形式（朱勘宇2002），即主语省略。例如：

（12）他听着那哗哗的单调的响声，嗅着潮湿的土气。（朱勘宇2002例）

（13）时间很快过去了。开始放假以后几天我收到了一封信，我看信就订飞机票，我回国就去他的家。（刘建霞2005例）

（12）两个小句谓语核心结构都是“V+着”，所以后面的小句主语采用零形式即省略。（13）划线小句结构相同，后面小句的“我”应该省略。据此，我们得出一下原则

原则4：相邻小句主语所指相同且谓语句法结构平行时，先行小句主语保留，后续小句主语一般省略。

实际上，（13）一类的偏误句很是罕见。刘建霞（2005）在262篇韩国学生作文当中搜集到了209例主语省略不足偏误，其中只有5例结构平行型的偏误，占主语偏误的2.39%。上述表达方式具有一定的铺陈叙述的色彩，属于一种修辞表达技巧。这类偏误数量之少，非常生动地说明了大部分学生没有掌握这种表达技巧，更谈不上去运用这种表达方式。

当然, 与 (12) 例相反的例子也是有的。例如:

(14) 绿色是多么宝贵啊! 它是生命, 它是希望, 它是安慰, 它是快乐。(高宁慧1996例)

上面这个例子后四个小句句法结构完全平行, 而且谓词都是“是……”, 但是“它”在后面的几个小句中仍然反复出现。为什么会形成这种局面? 除了协调音节的需要, 更重要的是修辞表达的需要。值得注意的是, 这是一段抒情文字, 通过词语和结构的重复, 构成了排比和反复的修辞手段, 增加了抒情的意味。对于一般叙述性文字而言, 主语省略则是更为常见的连贯手段。所以, 原则4是适用于一般叙述性语篇, 不适用于抒情性语篇。

2.2 主语缺失

主语缺失, 也就是说应该出现主语的地方没有主语。造成韩国学生汉语语篇主语缺失偏误的原因有很多, 常见的有标点不当、指称隐含、主语转换等。标点不当型是因为某个标点使用错误, 结果导致前后的某个句子主语缺失。指称隐含型是主语所指对象作者心中明白, 但是没有在书面用文字形式表现出来。主语转换型指的是前后两个句子主语指称对象不一致, 后者的主语因为缺失而所指不明。

2.2.1 标点不当型

韩国学生使用频率最高的标点符号就是逗号和句号。由于这些学生对标点符号的意义和用法不甚了了, 在写作时往往会误用。常见的问题是凡有停顿处必用句号, 结果往往是把一个完整的连贯的句子, 断得气脉不畅, 躯干残缺。例如:

(15) 车站在我家的前边。很容易找得到。

(16) 他个子不高。长得好看。很多女生喜欢他。

(17) 我感冒了。昨天去了医院。你也注意感冒!

上面几个例子因为第一个句子用了句号，结果导致第二个句子主语缺失。汉语的句子，以句号为标记，主语一般要以词汇形式出现一次。这一点我们应该对学生加以强调。从单句的层面来说，我们应该把第二句的主语补出来。但是，这样做的结果就前后句就缺少了衔接手段，上下文就不连贯，结果导致了2.1.1节那祥的偏误。从语篇的层面来说，上面各个例子当中的第一个句号都应该改成逗号。

根据原则2，从加强小句之间的联系的角度出发，我们还可以添加一些关联性的词语，突出前后小句之间的语义关系。例如：

- (15) 车站在我家的前边，所以很容易找得到。
- (16) 他个子不高，但是长得好看。很多女生喜欢他。
- (17) 我感冒了，所以昨天去了医院。你也注意点儿，别感冒了！

2.2.2 指称隐含型

此类主语缺失，所缺主语的词汇表达形式往往是“你/你们”“我/我们”等。这些主语所指对象有的在本句就可以推知，有的则需要通过上文才能推出，但无论是哪一种情形，汉语一般时必须用词汇形式来指称。例如：

- (18) []一看帅的演员，就爱上他。千万别做梦。
- (19) 为了提高我的汉语水平，业余时间[]去汉语补习班学习汉语。
- (20) []平常见面的时候，[]常常互相开玩笑。
- (21) 我有一个很特别的朋友。她是我的高中同学，跟我同岁，名字叫金山珠。[]高高的个子，苍白的脸，大大的眼睛，乌黑油亮的头发，是个标准的美女。

上述各句都存在主语缺失的现象。(18)例“[]”处应该加上“你”。(19) “[]”处应该加上“我”，时间词后面的句子主语通常以代词形式出现。(20)两个“[]”处任何一处补上“他们”之类的主语即可，时间从句里动词主语与主句动词主语所指相同，它们应该在主句或者从句中出现一次，但是都没有出现，主语缺失。(21) “[]”处是一个新的情节的开头，这个位置往往主语应该出现式，补上“她”即可。

上述各句缺失的主语的所指，尽管读者能够意会，但是还得用词汇形式表现出

来。上述偏误有一个共同点，就是在由多个小句组成的由句号来结尾的句子里，各个小句都没有主语。大致可以这样说：以句号为标记，每个句子的主语最好要出现一次。

值得一提的是，例 (19)、(21) 出自一个在中国呆过9年、HSK考试通过8级的学生之手，这说明即使是对中级汉语水平的韩国学生来说，缺失主语也是很容易出现的现象。

概括2.2.1和2.2.2两小节，我们可以得出以下原则：

原则5：以句号为标记，汉语的每个句子在自身范围内，主语最好要以词汇形式出现一次。

2.2.3 主语转换型

相邻的两个句子的主语所指对象相同的时候，主语可以省略一个；相邻的两个句子的主语所指对象不同的时候，两个句子的主语一般都要出现。这种情形就是我们所说的主语转换。韩国学生此类偏误表现为：相邻小句主语所指不同，前句有主语，后句却没有。例如：

(22) 昨天收到爸爸给我写的信，[]很高兴。

(23) 来了以后，我的中文越来越好。[]很高兴。

(24) 明年夏天我会过去欧洲，能见到你的话，多么好啊！[]就等着我吧。

上述各例相邻小句主语所指不同，所指对象转换了，后续小句的主语却缺失了。上述各例[]处分别要加上“我”“我”“你”。

当主句和从句主语所指不同时，韩国学生也往往照样把后面主句的主语漏掉。例如：

(25) 她的性格很外向，真幽默。我们出去玩的时候 []说笑话，让我们笑起来。

(26) 我就接受了朋友的建议，去了健身房。我去的时候 []专门为了女性的美丽健康，刚开设了一门瑜伽课。

(27) 我跟男朋友分手的时候，她耐心地安慰我。我不努力学习的时候 []非常担心

我，不停地给我忠告。[]无聊的时候 []跟我一起玩儿，一起去旅游。

(25) (26) 两例的主语缺失的原因和模式是一模一样的，即时间从句的主语和主句的主语所指不同，后者缺失。(25) 例“出去玩”的是“我们”，而“说笑话”的应该“她”；(26) 例“去”的是“我”，而“开设瑜伽课”的应该是“那家健身房”。(27) 例三个句子从句和主句的主语都不一样，“[]”处应该分别补出“她”“我”“她”。此外，从表达技巧上来说，这三个句子构成了排比句式。而排比句式最大的特征就是结构上的相似或一致。从这个角度来说，“[]”处的主语也应该补上。

例 (26) 出自另外一个HSK考试通过8级的学生之手，这说明这种偏误在不同水平的学生身上都可能出现，因而是一种较为普遍的现象。

2.2.4 语义转换型

跟主语转换型的主语缺失偏误非常相似，语义转换型的主语缺失偏误的产生，也是因为相邻的两个小句主语所指不同，但前一小句有主语，后一小句缺主语。二者的不同则在于：前者缺失的主语在前面的小句中往往有同指成分，后者缺失的主语在前面的小句中往往没有同指成分。例如：

(28) 韩国人过春节时一定要吃年糕汤，[]意味着长大一岁。

(29) 后来我们一起上大学，在一起的时间长了，[]成了我的最好的朋友。

(30) 提灯游行活动无论信佛的还是不信佛的都可以参加，[]都拿着灯火在寺庙附近游行，十分壮观。

(28) 例前一小句的主语是“韩国人”，但是后一小句“意味着”的主语则是“过春节时吃年糕汤”这种习俗，可以用“这”来表示。(29) 例前两个小句的主语分别是“我们”“时间”，“成了”小句缺失的主语可以用“他”或“她”来表示。(30) 例前一小句“参加”的主语是“信佛的或不信佛的”，但是“拿着灯火游行”的主语与之并不同指，因为参加活动的只是“信佛的或不信佛的”当中的一部分。这个缺失的主语可以用“参加活动的人”或“大家”等来表示。

可见，语义转换型的主语缺失偏误，缺失的主语不但与前一小句主语所指不同，

而且可能前面的小句中找不到同指的成分，例如 (29) (30)。有的看起来似乎在前面有同指成分，但缺失的主语在形式与意义上都与该成分相差较远，例如 (28) 中的“这”与“吃年糕汤”。可以说，语义转换型偏误是比主语转换型偏误“更高一级”的偏误，因为它不仅涉及主语的改换，还涉及语义的变化。

值得注意的是，例 (30) 出自另一个HSK考试通过8级的学生的作业，这说明这种偏误在不同水平的学生身上都有所体现，说明这种情形下的主语换用到了中高级阶段学生可能还没有掌握。

概括2.2.3和2.2.4两个小节，我们可以得出以下的原则：

原则6：汉语相邻的两个小句，不论是联合句还是主从句，如果两个小句的主语所指不同，那么这两个主语都应该出现。

2.3 主语错位

除了主语多余和主语缺失之外，韩国学生的主语偏误常见的还有主语错位。这种错误可以体现在单句层面，也可以体现在语篇层面。例如：

(31) 来人啊！已经开始晚会了，为什么还没来南郭先生呢？快过去他那儿陪他来吧！

(32) 老师每个同学讲课时，称赞同学的想法，支持同学的意见。

(33) 我上个月你给我写的信已经收好了。我一直想给你写回信，最近就没有时间写信了。

上述三个例子属于不同类型的错误。(31) 划线部分应该出在主语位置，因为汉语中的主语一般是旧信息，宾语一般是新信息。(32) 主语“我”应该挪到时间小句后，因为汉语时间小句后的主句主语一般应该出现，时间小句主语和主句主语不同时，后者更应该出现。(33) 主语“我”应该挪到“已经”之前。因为汉语的句子如果同时出现主语和主题时，应该主题在前、主语在后。“上个月你给我写的信”是主题，应该在前，“我”是主语，应该在后。对于上述主语偏误，我们可以概括出下列原则：主

语应该出现在谓语之前，而且应该尽量靠近谓语。

不过，韩国学生主语错位偏误最常见的还是与“不但……而且……”之类成对使用的关联词语有关。例如：

(34) 不但我一直很想念你，而且我真想再回英国去。

(35) 不但他很聪明，而且成绩也好。

这类句子一般有两个小句组成，而且各小句的主语同指同形。在这种情形下，主语出现一次即可，而且必须出现在“不但”之前。上述偏误句却把主语都放到“不但”之后。汉语确实有“不但”后出现主语的情况，不过相应的“而且”后也必须出现主语，而且必须是异形异指的主语。例如：

(36) 不但他很聪明，而且他弟弟也很聪明。

对于“不但……而且……”而言，我们可以说“主语相同一在前，主语不同两在后”。也就是说，如果“不但……而且”联系的两个小句主语相同，那么在“不但”的前面用一个主语；如果“不但……而且”联系的两个小句主语不同，那么这两个不同的主语要出现在“不但”“而且”的后面。

2.4 主语误用

韩国学生汉语语篇的主语偏误还有一种类型，这种情形之下，主语既没有多少的问题，也没有错位的问题，但是却与语篇的表达要求不合。例如：

(37) 在我看来，人家没有自己的爱好，恐怕生活会很无聊。

(37) 例“人家”误用。“人家”可以泛指说话人和听话人以外的人。这里的语义显然包括说话者本人。“人家”还可以指说话人自己，这里的语义也与此不符。应该改成“一个人”，泛指任何人，包括说话者自己。

有的主语误用则是该用名词形式的用了代词形式。例如：

(38) “教师是人类灵魂的工程师”。她就是这样的优秀的老师。我永远不会忘记她。

这是一篇作文的最后一段。文中介绍了一位姓金的汉语老师，在重新提到这位老师时，文章全部用“她”。但是，同一个人物，在新的段落中第一次被提及的时候，汉语中往往用名词形式。所以，划线的“她”应该用“金老师”来代替。

此外，还有该用代词形式的用了名词形式之类的问题。这类问题在高宁慧(1996)、肖奚强(2001)、陈晨(2002)等的研究中都有涉及，不再赘述。

三、余论

3.1 本文立足于韩国学生汉语习作中出现的主语偏误，总结了汉语语篇当中主语隐现的一些基本原则。我们希望这些原则不仅能够用来指导母语为韩语的汉语学习者，还能够用来指导其他不同母语背景的汉语学习者的书面写作。

韩国学生汉语习作中出现的主语偏误，既有其普遍性，又有其特殊性。大致可以这样说：主语冗余型的偏误是不同母语背景的汉语初学者都很容易犯的错误，不论他们的母语是韩语还是英语、越南语、印尼语等。也就是说，在初学者身上，这种偏误具有相当大的普遍性。相比较而言，主语缺失型的偏误则往往是母语为韩语的学习者更容易犯的错误。最主要的是韩语的特点有关。韩语中主语的省略非常普遍，主语的省略非常自由，这种普遍和自由远远超过汉语。母语知识的这种负迁移，导致韩国学生在汉语习作中往往是把韩语句子翻译成汉语句子，结果是常常会“忘记”汉语句子的主语。

由于本文的主旨是要讨论汉语语篇当中主语隐现的一些基本原则，而不是讨论第一语言的知识对于第二语言学习的影响，所以关于韩语对于韩国学生汉语习作的主语偏误的影响，笔者将另文讨论。

3.2 需要说明的是，本文所总结的这些原则，仅仅是表现为一种倾向，这是由语篇现象的特点决定的。“大多数篇章现象通常只呈现出一种倾向性的规律”（廖秋忠1992：201）。

准确地说，本文所概括的一些原则，是针对汉语叙事性语篇，而且主要是针对单一主题的叙事性语篇而言的。它们甚至也并不一定适用于所有的同类别的汉语语篇。众所周知，由于表达目的、使用场合、形式体例、写作风格等的不同，即使是叙事性语篇，也可能会呈现出千差万别的面貌。比如说，日记体语篇往往使用第一人称，但是主语不出现可能是常态，主语出现则可能是例外。再比如人物简历类语篇，无论用第一人称或第三人称，此类语篇的常态是没有主语，添加主语则有偏误之嫌。所以，更准确地说，本文所概括的这些原则，可能对一般性的叙事性语篇比较适用。

3.3 本文所说的原则，从大的方面来说，其实只有两个原则，即原则1和原则6。原则2-5其实是原则1的细化，是从关联词语、主从关系、谓词结构、标点符号等几个方面来说明原则1的，这种说明有助于从具体可感的形式方面来把握原则1这个最基本的原则。

3.4 主语的隐现，在很大程度上是取决于语篇组织的需要。学生在这个方面出现的偏误，也从一个侧面反映了语篇教学的不足。显而易见，在初级阶段乃至中高级阶段加强语篇教学是非常必要的。

要加强语篇教学，必须在改进我们的教材编写和课堂教学两个方面下功夫。就教材编写而言，教材的设计不但应该有语法项目，还应该语篇项目，并且要在系列的教材当中形成一个较为完整的目标体系。

具体来说，初级汉语教材中的课文不能完全是对话体形式，也应该配以叙述体形式。一个可行的方式就是每篇对话体的课文同时配以由其改写的叙述体的课文，引导学生理解汉语语篇当中省略、关联词语等语篇衔接方式的作用，进而培养学生的语篇意识。

初级汉语教材中的课后注释不能完全是语法项目，也应该适当兼顾语篇衔接项目。在这里特别要注意汉语语篇研究的成果。比如从篇章结构上来说，新段落起始句的主语要用名词形式，段落内部句子开头可以用代词形式做主语，句子内部的若干小句如果主语相同后续句主语一般用零形式。当若干相邻小句表述同一个话题时，小句之间的连续性最强，这时先行小句中话题往往以名词或代词形式出现，后续小句中话题总是使用零形式。主语的使用原则完全可以用上述研究成果来加以说明。

初级汉语教材中的课后练习也应该适当增添语篇项目的内容,比如复述或者改写对话,将单句连成复句,用代词改写句子等等。

就课堂教学而言,初级汉语教学者应该有语篇意识,并且要把语篇意识贯穿到整个教学过程中去。(杨春2004)在字词教学、语法教学、课文讲授的过程中,可以相机传授一些语篇知识;在学生的口语表达、书面练习过程中,适当纠正相关的语篇偏误。在可能的条件下,可以将汉语语篇与学生母语语篇进行对比说明,让学生尽快熟悉汉语语篇特征,了解相关的语篇衔接原则,掌握一定的语篇衔接方法。当然,教学者还可以选择有着特定类型语篇偏误的语篇让学习者去修改,借此让他们掌握相关的规则。

与此同时,初级教材还必须要考虑和中高级教材的衔接和配合,语篇项目的分布要由易到难,逐层推进。

《参考文献》

- 彭利贞. 论中介语的语篇层次 [A]. 第五届国际汉语教学讨论会论文集 [C]. 北京: 北京大学出版社, 1997.
- 高宁慧. 留学生的代词偏误与代词在篇章中的使用原则 [J]. 世界汉语教学, 1996(2).
- 肖奚强. 外国学生照应偏误分析——偏误分析丛论之三 [J]. 汉语学习, 2001(1).
- 陈晨. 英语国家中高级汉语水平学生篇章偏误考察 [A]. 中国对外汉语教学学会第七次学术讨论会论文集 [C]. 北京: 北京大学出版社, 2002.
- 曹逢甫. 主题在汉语中的功能研究——迈向语段分析的第一步 [J]. (谢天蔚译), 北京: 语文出版社, 1995.
- Chauncey C. Chu. A Discourse Grammar of Mandarin Chinese. New York: Peter Lang Publishing, Inc., 1998.
- 黄玉花. 韩国留学生的篇章偏误分析 [J]. 中央民族大学学报, 2005(5).
- 刘建霞. 韩国留学生叙事语篇中名词性词语省略的偏误分析 [D]. 北京语言大学硕士学位论文, 2005.
- 廖秋忠. 篇章与语用和句法研究 [J]. 语言教学与研究, 1991(4).
- 廖秋忠. 廖秋忠文集 [M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1992.

- 陈平. 汉语零形回指的话语分析 [J] . 中国语文, 1987,(5).
徐起超. 叙述文中“他”的话语分析 [J] . 中国语文, 1990(5).
朱勘宇. 零形回指的句法驱动力 [J] . 汉语学习, 2002(4).
杨春. 英语国家学生初级汉语语篇照应偏误考察 [J] . 汉语学习, 2004(3).

《Abstract》

Based on the different types of the errors of subjects made by Korean students in Chinese compositions, the article put out several principles on how to employ subjects in Chinese sentences, when they should appear, and when be omitted. All these principles have certain guiding sense to general narrative composition writing.

Key words : Chinese compositions by Korean students, errors of subjects, principles of using Chinese subjects

이 논문은 2008년 5월 8일에 접수되어 2008년 6월 20일에 심사가 완료되고 2008년 6월 25일 편집회의에서 게재가 확정되었음.